

Numéro 628
Décembre 2016
Trimestriel



dans ce numéro :

- Joyeuses fêtes et Bonne année !
- Calendrier APB des activités 2017 et AG du 14 mars à Vézenaz
- Fin 2017 = Fin des moteurs 2 temps

**Association des
propriétaires de bateaux**

fondée en juillet 1923

www.apb.ch

*“Pour la **garantie d'un approvisionnement et d'une distribution efficaces**, NV Log est là pour vous aider à mieux gérer et suivre vos flux logistiques grâce à son équipe expérimentée.*

Vous nous transmettez vos ordres de transport et nous nous chargeons d'organiser l'acheminement de vos envois selon vos désirs.”

Timeliness

Dedicated

Reliable



BIOTECH



CROSSTRAD



FRET AERIEN



ROUTE



FRET MARITIME



TECHNOLOGIES



DOUANE



CONSEILS



RESPECT

NV Logistics
A NEW VISION OF LOGISTICS

www.nvlogistics.com

NV LOG SA

Halle de Fret 5 | Bureau 076 | Case postale 1117

CH-1211 Genève 5 | Aéroport

Tél. +41 22 817 40 90 | Fax +41 22 817 40 99

info@nvlogistics.com

A.P.B. Association des Propriétaires de Bateaux

Secrétariat:	35, rue Louis-Favre Tél : 022 733 32 40 CCP : 12-4249-2	1201 Genève e-mail : info@apb.ch
Site Internet:	www.apb.ch	facebook.com/apbge

Comité élu lors de l'AG du 15 mars 2016

Présidente	Giovanna FANNI 079 658 04 39	info@apb.ch
Vice-président Journal, supervision du Matériel,	Pierre DUPANLOUP 079 207 70 36	bers@apb.ch dupanloup@bluewin.ch
Secrétaire Informatique, Réservation bers	Alexander SCHERL 078 695 19 18	bers@apb.ch alexander.scherl@gmail.com
Trésorier	Patrick DAENGER 079 363 30 11	daenger@bluewin.ch
Manifestations :	Anna BORANE	info@apb.ch
Publicité dans le Journal Matériel Choiseul	Patrick SERVANT 079 233 70 82	patrickservant@yahoo.fr

Hors comité

Matériel Eaux-Vives :	Pietro BIANCO 076 528 66 38	pietro.bianco@sunrise.ch
Matériel Pâquis :	William RIVERO 079 203 45 51	williammarine@bluewin.ch

Groupe de travail

Jacques BOILLAT Roger FUCHS Frédéric HILTBAND Eric VILLY	Yolande BOSSHARD Aurélien GIROD Silvio PEREGO	Lucinda ECOFFEY Michel GUNTZ Rose-Marie RAMSEYER
---	---	--

Président d'honneur :	André CHRISTIN	079 436 61 79
------------------------------	-----------------------	---------------

Bulletin de l'Association des Propriétaires de Bateaux
Rue Louis-Favre 35 - 1201 Genève
IBAN* : CH11 0900 0000 1200 4249 2

* (non valable pour la facture de cotisation annuelle avec BVR joint)

Impression: IDV - Imprimerie de Versoix, 1290 Versoix



réinventons / l'assurance

«Une protection complète pour mon bateau»

Solution globale et souple

Assurance de bateaux /

- ✓ Solution individuelle grâce à un système modulaire assurances RC, casco et accidents
- ✓ **20% de rabais** sur l'assurance de votre bateau
- ✓ Conditions préférentielles sur celles de votre ménage, voiture, bâtiment
- ✓ Conseils avisés donnés par nos experts nautiques
- ✓ Protection du bonus incluse dans la casco complète

**Agence Principale Versoix-Terre Sainte
Vincent Hornung**

Rte de Suisse 132, 1290 Versoix

Téléphone 022 779 01 11, Fax 022 779 01 77

vincent.hornung@axa-winterthur.ch

Billet de la Présidente

Chers Membres et Ami-e-s,

Nous revoilà à la veille des fêtes de fin d'année: une belle saison de navigation terminée, nos bateaux hivernés soit dans l'eau soit à « sec », ainsi que bien des rendez-vous nautiques et magnifiques régates derrière nous.

La soirée annuelle des membres qui a eu lieu le 4 octobre, dans le restaurant de la Société Nautique, a vu la participation d'un grand nombre d'entre vous et a été un vrai succès! L'excellent menu, préparé et servi par l'équipe du restaurant, fut à la hauteur de la superbe vue sur la rade.

Outre tous les jubilaires que vous découvrirez dans la page qui leur est consacrée dans ce journal, nous avons eu le plaisir de fêter les 50 ans dans l'Association de **Monsieur Claude Jean-Cartier**, président de l'APB pendant 12 ans. Merci, cher Claude, au nom de tous les membres.



Quatre présidents étaient présents lors de cette soirée :

Claude Jean-Cartier 1971-82,

André Christin 1983-2003,

Daniel Wagner 2004-2007

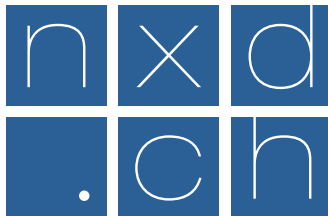
et moi-même 2010-... ☺

Le salon Nautique du Léman, du vendredi 11 au dimanche 13 novembre, a été une autre belle occasion pour vous rencontrer, faire connaissance, écouter vos avis et suggestions, présenter l'Association à de nouveaux navigateurs. Chaque année, nous rencontrons des navigateurs d'autres cantons qui souhaiteraient voir la « naissance » d'une APB de proximité.

Les adultes ont testé leurs connaissances « nautiques » à travers l'intéressant quiz préparé par Alex et les enfants se sont amusés soit avec « La chasse au trésor » du salon soit avec le quiz imagé de Lucinda; certains se sont même attardés au stand APB pour nous montrer leur don d'artiste en herbe.



nextdesign
websolutions depuis 1997



système de gestion de
sites internet pour
entreprises et associations

nxd.ch info@nxd.ch 022.779.20.66 Versoix Genève Suisse



Restaurant
CLUB NAUTIQUE DE VERSOIX

Terrasse panoramique, Port - Choiseul

nouvelle gérance

restaurant@cnv.ch

+41 (0)22 755 35 10

Ch. des Gravieres 35 - 1290 Versoix

Dominique BEL

Nacer SMATI

www.cnv.ch

Tech Yachting
Magasin nautique



12 rue Du-Roveray

1207 Genève (Eaux-Vives Lac)

Tel +41 (0)22 786 41 42

Horaires Lundi 13h00-18h30

Ma-Ve 9h00-18h30 Sa 9h00-17h00

www.techyachting.com

Magasin en ligne

www.techyachting-shop.ch

Billet de la Présidente (suite)



Tous les juniors ont été, immédiatement, récompensés par la remise de petits cadeaux tandis qu'**une année de cotisation a été offerte à deux «seniors» gagnant par tirage au sort parmi les quiz remplis correctement.**

Le sort a désigné :

**M. Pascal ECOFFEY et
M. Jean-Claude KORMANN**

Nous avons apprécié la présence du stand de la SISL, Sauvetage du Lac, et espérons celle de la Police de la Navigation et de la Capitainerie lors du Salon 2017.

Un grand merci à Monsieur Christian Wipfli et à son équipe pour l'organisation et la quête constante en matière d'innovation et de qualité.

Avant de terminer ce billet, j'aimerais vous signaler deux points importants concernant le permis moteur et vous découvrirez bien d'autres informations «Techniques» dans les pages de cette édition.

Permis moteur suisse non reconnu - Permis international

- Cet été, j'ai découvert que les agences de location de bateaux sur la côte d'azur française ne reconnaissent pas le permis moteur suisse, par manque d'accord international. Une simple visite au guichet navigation du service cantonal des véhicules, le paiement de CHF 40.- et la remise de votre photo récente, format passeport, vous permettront d'obtenir le permis moteur international.

Permis voile ET / OU Permis moteur ?

- Un autre fait nous a été signalé et concerne les voiliers dont la surface des voiles dépasse 15 m² et la puissance propulsive du moteur dépasse 6 kW. Dans ce cas et pour tous ceux qui l'ignorent, les deux permis sont requis en Suisse, soit le permis voile **et** le permis moteur.

L'ordonnance sur la navigation dans les eaux suisses, art 79 alinéa 5, est bien claire à ce sujet :

<https://www.admin.ch/opc/fr/classified-compilation/19780252/index.html>

AUTO-NAV Sàrl

Tél. 022 736 72 84
Fax 022 786 73 73

Place Camoletti 4
1207 Genève

www.auto-nav.ch

*Spécialiste Mercruiser,
Yanmar, Volvo*

*Vente de bateaux et
de moteurs*

*Mécanique et
électricité navale*

*Entretien et
hivernage*


**PROMOTION
SUZUKI**

-15%

**Concessionnaire
Yamaha, Suzuki, Honda**

YAMAHA
marine




SUZUKI
MARINE

HONDA
MARINE

Billet de la Présidente (suite)

« 31 Conducteurs

Art. 78 Généralités

¹ Un permis est nécessaire pour conduire un bateau dont :

- a. la puissance propulsive dépasse 6 kW ;
- b. la surface vélique, calculée selon l'annexe 12, est de plus de 15 m².

² Le conducteur d'un bateau motorisé doit être âgé de 14 ans au moins.

311 Permis de conduire

Art. 79¹ Catégories de permis

¹ Le permis de conduire est délivré pour les catégories suivantes :

catégorie A : bateaux motorisés ne faisant pas partie des catégories B et C

catégorie B : bateaux à passagers

catégorie C : bateaux à marchandises motorisés, pousseurs et remorqueurs

catégorie D : bateaux à voile

catégorie E : bateaux ayant une construction particulière

Le titulaire d'un permis de conduire des catégories A, B ou C est autorisé à conduire des bateaux à voile motorisés ayant une surface vélique de plus de 15 m², pour autant qu'il navigue uniquement à moteur.

⁵ Le titulaire d'un permis de conduire de la catégorie D est autorisé à conduire des bateaux à voile motorisés ayant une puissance propulsive de plus de 6 kW, **pour autant qu'il navigue uniquement à la voile.**»

Dans le cas contraire, vous risquez une amende de plusieurs centaines de francs.

Il est utile de rappeler que, toujours selon cette ordonnance :

«Ne devront se soumettre qu'à un examen pratique :

- a. les candidats au permis de conduire des catégories D ou E, s'ils sont titulaires d'un permis de la catégorie A, B ou C ;
- b. les candidats au permis de conduire de la catégorie A, s'ils sont titulaires d'un permis de la catégorie D ;»

Et enfin, tous mes remerciements vont à :

- Vous tous, chers membres, pour votre fidélité et votre collaboration car vous nous signalez tout fait et événement qui nuisent à la navigation et aux navigateurs ;
- Tous les membres du comité et du groupe de travail, la secrétaire, Pietro et William, pour leur travail, leur disponibilité et le soutien tout au long de l'année ;
- Tous les annonceurs, grâce auxquels nous pouvons faire éditer un journal trimestriel de qualité, chantiers navals et commerçants accordant un rabais aux membres ;
- Monsieur Joël Charrière et ses employés au guichet des Mouettes Genevoises, Tabacs Julien, MobyDick, M. Nacer Smati et Mme Dominique Bel du Restaurant du CNV et leur personnel ;
- Aux Imprimeurs PRINT-ON-TIME et Imprimerie de Versoix.



cristian comi

078 729 45 91

cristian.comi.tab@gmail.com

TAB «tous à bord»

Formation permis moteur

quai du Mont-Blanc

www.facebook.com/tab.tousabord



UN AGENT DE SURVEILLANCE AU SERVICE DES PLAISANCIERS

CH-24/mois

Pour plus d'informations
nous contacter :

022 777 79 21

contact@goron-securite.ch

Billet de la Présidente (suite)

Au nom de tous les navigateurs, je remercie toute la brigade de la Police de la Navigation, les Sections de Sauvetage du Canton et du lac, les gardes-ports et toute l'administration de la Capitainerie, la SNG, le CNV, le CNH, CNBC et le YCG, Mme Patty Moll et les équipes de nettoyage du lac, le ASL et le CIPEL.

Tout le comité et le groupe de travail vous souhaitent:

De Joyeuses Fêtes et une Merveilleuse Année 2017

Giovanna



Calendrier 2017 pour votre agenda

- | | |
|---|----------------------|
| • Accueil des nouveaux membres | 7 février |
| • Conférence CCS Aula HEPIA | 8 février |
| • Conférence CCS Aula HEPIA | 1 ^{er} mars |
| • Assemblée Générale APB à Vézenaz | 14 mars |
| • Conférence CCS Aula HEPIA | 29 mars |
| • Salon du nautisme d'Aix-les-Bains | 31 mars - 2 avril |
| • Conférence CCS Aula HEPIA | 3 mai |
| • Puces nautiques à Port-Choiseul | 7 mai |
| • Croisière départ Bol d'Or sur le Grèbe | 17 juin |
| • Nettoyage du Léman Aqua Diving | 17 septembre |
| • Soirée des membres APB | 3 octobre |
| • Voyage Salon nautico de Barcelone | 11-(13)-15 octobre |
| • Salon nautique du Léman PALEXPO | 10, 11, 12 novembre |

BOUTIQUE DU PÊCHEUR

4, quai du Rhône - 1205 Genève

Tél : +41/ 022 329 16 29 - Fax : +41/ 022 321 66 32

E-mail : info@boutiquedupecheur.ch

www.boutiquedupecheur.ch

Fishing Shop

... que
feriez-vous
sans moi ...



Des hublots couleur soleil ...



Hublots, Vitrages, Séparations, Protections en
verre acrylique ou polycarbonate (incassable),
Caillebotis, Usinage de pièces,
Cuves, Bacs et Réservoirs,
Tubes et Raccords

11 bis, Route des Acacias - 1227 Les Acacias

Tél : 022 **343 49 40** - Fax 022 **343 49 39**



Chantier naval

J.-Paul SARTORIO

1295 MIES-PLAGE

Tél : 022 755 17 60

Fax : 022 779 12 47

- CONSTRUCTION
- RÉPARATION
- HIVERNAGE
- MÉCANIQUE

Agence MOTEURS :

- HONDA

Slip pour carénage de
bateaux jusqu'à 20 tonnes

sartorio.naval@bluewin.ch

Billet du comité : à propos du matériel APB

Les feuilles sont presque toutes tombées comme le veut la saison, celle-là vient retracer les activités d'automne pour ce qui concerne le matériel de votre association depuis notre dernier rendez-vous épistolaire de septembre.

Nouveau ber hydraulique

Le nouveau ber hydraulique APB à Port-Choiseul tient ses promesses de facilité d'utilisation. Une seconde barre de support de lest est mise en place pour améliorer la stabilité. On attend encore la livraison supplémentaire de bras plus longs qui permettront de recevoir des tirants d'eau entre 160 et 180 cm. Une sécurité avec cadenas à numéro permet désormais d'empêcher la manœuvre accidentelle ou malveillante des vérins. Des conseils d'utilisation seront donnés aux intéressés.

Respecter du matériel, signaler les défauts

On regrette, une fois encore, le manque d'égard pour le matériel de la part de certains utilisateurs. J'ai retrouvé une lance de Karcher avec une partie cassée et cela n'avait pas été signalé. On voit parfois des lances lâchées à terre sans précaution au lieu de les déposer sans risque de casse. Merci à chacun d'intervenir, de signaler les comportements inadéquats et les constatations de matériel défectueux.

Grue historique des Pâquis

Cela dit, la **3^e séance de conseils-pratiques** pour l'utilisation de la grue des Pâquis a connu une affluence record le 22 octobre. Chacun s'est dit satisfait de cette expérience qui apporte davantage de confiance et de sécurité lors de l'utilisation de cette grue. Un aide-mémoire a été réalisé par nos soins. Il est remis aux personnes qui suivent cette « formation ». D'autres séances vous seront proposées au printemps mais les personnes intéressées peuvent d'ores et déjà s'inscrire sur la liste d'attente (un mail à info@apb.ch); elles seront contactées lorsque la prochaine date sera fixée. Un événement également réjouissant par rapport à cette grue historique, c'est que le **Patrimoine suisse** a demandé à l'APB d'organiser une séance de démonstration de levage d'un bateau avec cette grue. Ce qui fut fait le 8 octobre dernier en présence d'une douzaine de passionnés d'histoire. Lors des explications fournies par Mme **Isabelle Brunier**, chargée de recherche à l'Office du patrimoine et des sites, nous avons appris que cette grue fabriquée par « CALLA à Paris » est l'un des plus anciens « monuments » de la rade de Genève.





Antoine Schaad

1, rue Pré-Naville - 1207 Genève

Tél: 078 721 51 12

NETTOYAGES DE CARÈNES EN PLONGÉE SOUS-MARINE

TRAVAUX SOUS-MARINS DIVERS (réglages et changements

d'amarrages, fermeture de vannes WC, recherche d'objets, etc.)

NETTOYAGES DE PONTS ET FRANCS-BORDS

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES (soudure alu, inox, ...)

PRINT@TIME^{CH}

print / web / design

Imprimerie POT sàrl

Avenue des Communes-Réunies, 78

1212 Grand-Lancy

Tél. : +41 22 794 36 77

www.print-on-time.ch

welcome@print-on-time.ch



LOUPE, SOCIÉTÉ FIDUCIAIRE Sàrl

Comptabilités - Fiscalité - Expertises

**Vous apporte sa compétence et son savoir-faire
pour résoudre vos problèmes.**

3, place du Cirque
1204 Genève

www.laloupe.ch

Tél 022 320 58 80

Fax 022 320 58 84

Hivernage des kärchers et surveillance armée !

Au niveau du matériel, **les karchers des trois ports sont maintenant hivernés** pour les préserver des dégâts de gel et les tuyaux haute pression ont été vidangés.

La serrure de l'armoire du karcher de Port-Choiseul va être enfin réparée pour empêcher l'utilisation incontrôlée du matériel de l'APB et ce, malgré la surveillance armée de la marine suisse, en opération à Port-Choiseul durant le mois de novembre !



et autre : Nouveau site internet

L'année prochaine verra la mise en ligne du **nouveau site internet** apb.ch qui devrait faciliter les réservations de bers et leur gestion, le signalement de problèmes, les petites annonces et la mise à jour des informations concernant les membres (adresses e-mail, bateau, etc.).

Votre adresse e-mail

N'oubliez pas de communiquer votre adresse e-mail personnelle, **celle que vous utilisez régulièrement**. Certains membres prennent leur retraite et leur adresse professionnelle devient caduque. D'autres n'utilisent plus d'anciennes boîtes aux lettres. Dans le doute envoyez un e-mail à info@apb.ch et précisant votre nom et votre prénom et adresse. Ainsi nous pourrions mettre à jour votre e-mail personnel.

Exploits à suivre : Deux genevois à la voile dans l'hémisphère sud

Suivez les exploits d'**Alan Roura**, seul représentant de la Suisse dans cette 8e édition du Vendée globe. Agé de 23 ans, c'est le plus jeune skipper de l'histoire du Vendée globe. Ironie du sort, il navigue sur le plus ancien bateau de la flotte : l'IMOCA 60 construit en 1998 par Bernard Stamm. Alan vient de passer le Cap de Bonne Espérance. Suivez son périple sur www.alanroura.com et sur www.vendeeglobe.com. On lui souhaite une bonne année 2017 !



Parallèlement, **Philippe Dürr**, un autre versoisien, participe à une navigation entre Cape Town et l'Antarctique à bord de Pangaea, le bateau de Mike Horn. Cet aventurier, parti le 8 mai de Monaco vers le sud, effectue un tour du monde par les pôles. Cet exploit extraordinaire, qui devrait durer 2 ans, peut être suivi sur le site www.mikehorn.com/pole-2-pole

Projets

Plusieurs projets innovants de votre comité toujours actif vous seront révélés l'année prochaine. Vous trouverez **dans les pages suivantes** : des conseils pour l'hivernage de vos voiles, la fin des moteurs deux temps pour fin 2017, le programme des conférences proposées par le CCS, des cours organisés par Nautischool, une virée APB au Salon du nautisme de Barcelone en octobre, et bien-sûr, nos encouragements pour garder un lac propre ! Sans oublier nos annonceurs !

Bonne lecture, **bonnes fêtes et ... bonne année 2017**

Pierre

Echos de la Capitainerie

Dans l'attente de son nouveau collaborateur qui prendra ses fonctions dès le 1^{er} janvier prochain, la Capitainerie vaque à ses occupations courantes :

- Les barrières anti-glace ont été posées sur les digues exposées pour protéger les bateaux.
- L'eau a été coupée dans les ports et près des grues (à l'exception de celle Eaux-Vives qui est protégée contre le gel). La remise en service est prévue à Pâques.
- Le quai des Pâquis, près de la grue, sera occupé durant les fêtes de fin d'année. La grue ne sera pas utilisable.
- Il est demandé et recommandé d'avertir la capitainerie en cas de libération de votre place abritée pendant l'hiver. Elle pourra ainsi profiter à d'autres navigateurs durant cette période, notamment à ceux qui ne disposent que d'une bouée ou qui sont amarrés sur des places exposées au embruns.
- Contrôlez régulièrement la tension des amarres pour éviter tout dégât à votre bateau. **De décembre à juin le niveau du lac baissera d'environ 60 cm** (85 cm les années bissextiles).
- Les feux d'entrée du port du Creux de Genthod sont à nouveau en état de marche.
- La Capitainerie a mis en place un formulaire d'**inscription au «Carnet de bord»** afin de recevoir ses annonces et avis par e-mail. <http://ge.ch/nature/annonces>
- Le dragage en aval de la jetée 370'000 du port des Eaux-Vives sera entrepris du 1^{er} février au 18 mars 2017. A cet effet les **places 370'041 à 370'090 devront être libérées** et les bouées ainsi que les amarres fixées sur la chaîne pendille doivent impérativement être déposées car toutes les chaînes seront déposées. ATTENTION: A défaut il sera procédé au déplacement de votre bateau à vos frais, risques et périls. Cette information datée du 12 octobre a été envoyée aux personnes concernées.
- Près de la grue des Pâquis, le marquage des places APB sera réalisé au printemps, dès que la température le permettra.

Merci de votre compréhension.

Propos recueillis auprès de la Capitainerie

La fin du 2 temps sur le lac!

Informations relatives aux moteurs à deux temps

Le service de la navigation à Genève attire l'attention des propriétaires de bateaux comportant un ou des moteur(s).



En effet, les moteurs à deux temps ne correspondent ni à l'ordonnance sur les prescriptions relatives aux gaz d'échappement des moteurs de bateaux dans les eaux suisses, ni aux déclarations de conformité 2003/44CE ou 2013/53CE, **ne seront plus admis dès le 1^{er} janvier 2018.**

Entre temps, l'ordonnance sur les prescriptions relatives aux gaz d'échappement des moteurs de bateaux dans les eaux suisses (OEMB) a été remplacée par l'ordonnance sur les moteurs de bateaux (OMBat).

Ci-dessous, vous trouverez l'article de loi s'y référant.

Article 166 ordonnance sur la navigation intérieure (édition 1^{er} décembre 2007)

«al. 22 Les permis de navigation des bateaux propulsés par des moteurs à allumage commandé à deux temps et pour lesquels ni une approbation de type des gaz d'échappement ni une déclaration de conformité n'ont été établies au sens de l'OEMB sont valables jusqu'au 31 décembre 2017. À partir du 1^{er} janvier 2018, seuls les bateaux dont les moteurs à allumage commandé à deux temps correspondent aux dispositions de l'OEMB sont autorisés à circuler.»

Changement de moteur

Toute personne désirant effectuer un changement de moteur devra présenter les documents suivants :

Moteur d'occasion

- Permis de navigation original
- Copie du permis de navigation contenant le nouveau moteur
- Carnet antipollution à jour (service remontant à moins de 3 ans)

Moteur neuf

- Permis de navigation original
- Déclaration de conformité 2003/44CE ou 2013/53CE
- Preuve de dédouanement du moteur (facture du dédouanement) ou carte ASIM (association suisse des importateurs de moteurs marin) qui est également acceptée
- Carnet antipollution

Le service de la navigation reste à votre disposition pour tout complément d'information.

Le service de la navigation

Nettoyage du Léman et du Rhône: plusieurs organisations au travail



Patty Moll et son Team AQUA DIVING ont lancé leur 24^e action avec de nombreux bénévoles. Cette opération de nettoyage du lac a été créée en 1992.

Le 18 septembre dernier, près de 2 tonnes de débris ont été sortis de l'eau et exposés sur le quai près de l'entrée des Bains des Pâquis.

Miss Suisse romande était présente en compagnie de M. Luc Barthassat, Conseiller d'Etat, de M. Guillaume Barazzone, Maire de Genève et d'autres personnalités, pour l'exposition des trophées!



<http://www.lemanbleu.ch/replay/video.html?VideoID=30436>

Que ce soit Aqua-Diving précurseur en la matière, ou les autres clubs de plongée qui participent à ce grand nettoyage, on ne peut que se réjouir et encourager un tel dévouement spontané de tous les plongeurs et des autres participants qui y prennent part.

La prochaine action aura lieu **le dimanche 17 septembre 2017**.

<http://aqua-diving.ch> <http://www.scuba-dream.ch>

D'autres acteurs rivalisent et se complètent en récupérant les déchets qui ornent malheureusement les rives et le fond du Lac. Il s'agit principalement de sensibiliser les utilisateurs du lac - navigateurs ou baigneurs, et les enfants - aux méfaits de cette pollution qui serait pourtant évitable avec un minimum de respect et d'égards pour la nature.

De son côté, la **Police de la Navigation** a procédé le 22 octobre à un grand nettoyage du Rhône de l'île Rousseau au pont de la Machine et même jusqu'au pont de la Coulouvrenière. Les plongeurs de la Police, aidés par les retraités de « Polnav » ont sorti près de trois tonnes de déchets. Cette opération Nettoyage du Rhône n'avait plus été organisée depuis 2005.

Voir les détails dans l'article de la Tribune de Genève du 22 octobre.

Bravo pour cette initiative



Autre organisation du même genre, **NET'LEMAN**, créé en 2005, à l'initiative de l'**ASL Association de Sauvegarde du Léman**, a vécu sa 8^e aventure les 21 et 22 mai 2016 en regroupant un millier de bénévoles marcheurs, plongeurs ou paddleurs sur une dizaine de sites tout autour du Léman. Depuis 2008, cette manifestation est organisée tous les 2 ans. La 9^e session est donc agendée dans 18 mois, les 26 et 27 mai 2018.

<http://www.netleman.ch> ou <http://asleman.org>



L'APB ne peut qu'encourager ces initiatives auprès de ses membres et les inciter à y participer.



J'imprime à la campagne!

IDV

impression communication

www.iversoix.ch

022 755 26 65

Tous vos imprimés numérique - offset

Imprimerie de Versoix SA



Offrez un cadeau de fin d'année utile et appréciez : un calendrier personnalisé. Un prospectus vous sera remis sur simple demande.

Tous vos imprimés traditionnels ou numériques, de la carte de visite à la grande affiche.

Ch. de l'Ancien-Péage 2 - 1290 Versoix - info@iversoix.ch



Tél. +41 7 022 736 00 17 - Fax +41 / 022 736 00 46
- Fermé le mardi -

MARINE *Motor*

Michel Chevalier

Pascal Dunoyer

Agent : Yamaha, Zodiac Dépannage 7 / 7

Entretien, Hivernage, Entreposage, Transports.

Réparation : Mécanique Hors bord, In Bord, Electrique, Diesel.

Installations sanitaires & gaz, Carénage, Vente.

67, route de Bonvard - 1244 Choulex

Tél : 022 750 02 49



Assemblée générale annuelle

Mardi 14 mars 2017

à 19h30



Lieu: La Terrasse

Chemin du Vieux-Vésenaz 35

1222 Vésenaz

Venez partager le point de vue de l'APB!!!

Bienvenue

Soirée annuelle des membres et jubilaires APB



La fameuse soirée annuelle de l'APB a connu un succès particulier le 4 octobre : nombreux sont les membres, accompagnés ou non, qui ont bénéficié du cadre splendide du restaurant de la Société nautique de Genève avec sa vue imprenable sur la rade illuminée. Cette soirée conviviale est aussi

l'occasion de fêter les jubilaires quant à la durée en tant que membre de l'APB.

Les jubilaires présents (*inscrits en rouge*) ont reçu un couteau Victorinox (20 ans) ou une montre bracelet (30 / 40 / 50 ans).

Toutes nos félicitations aux Jubilaires!



50 ans à l'APB:

Claude JEAN-CARTIER

40 ans à l'APB:

Marcel ACKERMANN

Desiré DURIG

**Jean-Marc JEANNERET-
GROSJEAN**

Norbert RUFFINI

Georges SCHAFER

Maurice WENGER

30 ans à l'APB:

Jean-Claude AEBISCHER

Nelly BENZ

Michel BERCLAZ

André René BINDER

Bertrand BORDIER

Edouard BORLOZ

Günter BRADEMANN

Pierre-Alexandre

CHEVROLET

Stéphane CHUAT

François CUPELIN

Milan DESPOTOVIC

Ursula DIEM-BENNINGHOFF

Jurg EGLI

Aldo FARINOLI

François HARTFELDER

André HERZOG

Pascal IMBERT

Grégoire JOANNOU

Bernard KLAUS

Claude LAPERTOSA

Henri LEBER

Jean-Marc LEUBA

Marcel NOTH

Roger PETITJEAN

René PORCHET

Dominique POUSSARD

Jean-Luc RAMBOZ

Claude RATTON

J.-Raymond SALAMIN

Jean-Luc SCHORER

Alain SCHURTER

Horst STASIUS

William-Henri SUNIER

Maurice UNTERNAEHRER

Daniel WAGNER

20 ans à l'APB:

Pierre-Yves BONZON

Laurent LABEAUME

Serge BOUILLAGUET

Michel-Etienne

DECOSTERD

Jacky DIEUMEGARD

Daniel FORESTIER

Ilias FRANGOULIS

Antonio GERBASE

Eric HAEGI

Jean-Marc HUNZIKER

Serge KAUFFMANN

Colette KINNON

Laurent LABEAUME

Philippe MORET

Giovanni PALAMA

Georges PRIMATESTA

Patrick ROCH

Dick STEENMAN

Guy STEFF

Ivan SZABO

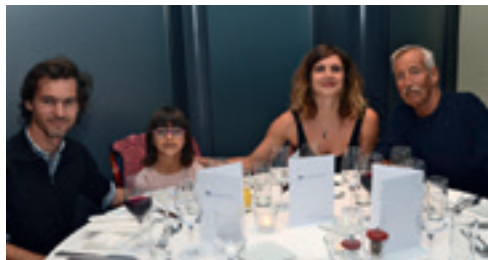
Patrick TISSOT



Soirée annuelle du 4 octobre 2016 en images

Voir la galerie de photos sur
apb.ch

A l'apéro : les photos de l'année



On vient aussi en famille



On retrouve des connaissances



Anciens membres du comité, membres du comité actuel et du groupe de travail 2016

Enthousiasme?

«Être unis à notre région.»



Quels que soient vos projets, nous sommes à vos côtés.

Pascal Rudin, Conseiller en Assurance et Prévoyance

Helvetia Assurances

Agence générale Genève Est

Rue François-Versonnex 7, 1211 Genève 3

T 058 280 84 83, M 079 632 41 62

pascal.rudin@helvetia.ch

Votre assureur suisse.

helvetia

Reflets du Salon nautique du Léman - édition 2016

Comme l'année dernière, le Salon Nautique du Léman s'est greffé sur les Automnales, rendez-vous incontournable pour les amoureux des sports nautiques et pour nos membres.



L'APB a innové en présentant un stand de qualité avec une signalisation claire qui a fait son attrait et sa visibilité. C'est la rencontre des membres mais pas seulement ! Il y a les indécis, les futurs adhérents ; il y a les anciens qui se sont séparés de leur bateau mais restent attachés à leurs souvenirs et nous sont fidèles.

Le stand est attractif par ses articles de promotion tels que polos, casquettes, porte-documents, gilets, montres, couteaux, pins pour les enfants et petits gadgets. Et c'est aussi la possibilité d'afficher de petites annonces et de chiner dans les puces nautiques pour de bonnes affaires à réaliser.



Mousse synthétique Coupe sur mesure



**Mal assis, mal couché dans votre bateau ?
Passez nous voir !**

**Nouveau : mousses flottantes !
Matelas adaptés • Surmatelas
Couchettes bateau-camping
Coussins • Chaises • Insonorisation
Filtres • Utilités médicales**

www.mousse.ch

SEYDOUX MOUSSE • 022 734 28 43 • Rue des Gares 12 • 1201 Genève

**Débitage sur mesure - pare-brise - portes - hublots
plexiglas forex pvc polycarbonate delrin**

LE MONDE DU PLASTIQUE



polyplast.ch

11, route des Acacias

1227 LES ACACIAS

tel 022 343 18 81 fax 022 343 18 82

Chantier naval

***INTERNAUTIQUE* SARL**

S. Luchini

*Route de Thonon, 146
La Pallanterie
CH-1222 VÉSENAZ*

*Tél. 022 752 46 79
Fax 022 752 44 67
Natel 079 216 80 29*



**VENTE - NEUF - OCCASION - HIVERNAGE
TRANSPORTS - ACCASTILLAGE - GRÉEMENTS
ANTIFOOLING - TRAITEMENT D'OSMOSE
COMPOSITE - CONSULTING
BATEAU ÉCOLE VOILE-MOTEUR**

Chantier naval ODIER

26 rue du Nord - 1248 Hermance

Tél. 079 202 53 66

E-mail : odier.rene@bluewin.ch



Grande activité au stand APB pour échanger, discuter, jouer grâce aux questionnaires pour adultes et enfants. C'est avant tout le partage du verre de l'amitié et des dernières informations.

C'est aussi l'occasion de rencontres comme celle du groupe de navigateurs venus du lac du Bourget (Aix-les-Bains) intéressés par notre fonctionnement ou avec des Neuchâtelois et des Biennois qui rêvent d'une APB sur leurs lacs.



Cette édition 2016 a été un succès grâce aux 18'200 visiteurs de ce salon qui présentait davantage d'exposants, de voiliers et d'animations intéressantes sur le plan d'eau intérieur: paddle, initiation à la voile et à la plongée, conférences, etc.

**Rendez-vous en 2017 à Palexpo pour une 3^e édition :
du 10 au 12 novembre !**

Avant de mettre les voiles pour la saison de ski!

En hiver : place au ski ! Mais avant, voici comme chaque trimestre les **précieux conseils d'entretien et de protection** donnés par notre annonceur North Sails, spécialement pour la période d'hivernage certes, mais aussi pour l'entretien de votre matériel de navigation et la préparation de la saison suivante. En effet, dans le nautisme comme partout ailleurs, l'anticipation règne en maître.

1. Si vous courez après le temps...

Appelez-nous et nous nous occupons de tout ! Le contrôle et l'hivernage de vos voiles, c'est notre métier.

En effet, la période hivernale nous permet de consacrer du temps à vos voiles, ainsi qu'à vos différents besoins (réglages du bateau, travaux de sellerie, recyclage de vos voiles etc.).

A titre d'exemple, notre forfait hivernage comprend l'enlèvement, le contrôle, le renforcement et le stockage de vos voiles pendant l'hiver.

Profitez-en avant le traditionnel rush du printemps !

022 782 32 22

info@ch.northsails.com



2. Si vous avez du temps...

Nous recommandons un contrôle annuel de vos voiles visant à anticiper les problèmes de maintenance plus importante. L'inspection annuelle aidera à prolonger la vie de vos voiles de façon significative, tout comme leur performance.

De manière générale, pour toutes vos voiles :

Tendez la voile par ses trois points (de drisse, d'amure et d'écoute).

Pour cela, deux solutions : hissez la voile par temps calme et vérifiez son aspect sur toute sa surface au fur et à mesure du hissé. Ou si vous disposez d'un grand espace propre, sec et lumineux, déployez-la au sol.

Inspectez :

- l'état général du tissu sur toute la surface, des coutures, des numéros de voile et des fenêtres si vous en avez
- les renforts de tête, d'amure et de point d'écoute

- les renforts de ris
- les sangles et pièces en plastique qui auraient pu s'altérer avec l'exposition aux rayons UV
- les nerfs de chute, de bordure et leur système de fixation

Vérifiez les éventuelles zones de frottements dues à des éléments en contact avec votre voile selon les allures ou leur utilisation (barres de flèche, haubans, chandeliers etc.). Appliquez des patchs si nécessaire afin de protéger vos voiles du ragage.

Enfin, vos housses et autres sacs à voile doivent aussi être en bon état afin de protéger vos voiles, pensez à les faire réparer le cas échéant.

En particulier pour :

a. La grand-voile

- Si vous disposez d'un système de chariots, assurez-vous que les chariots évoluent sans contrainte dans votre mât.
- Pensez à contrôler les extrémités de gousset de latte et les boîtiers de latte.
- Prenez un ris pour vérifier que les positions de ris soient correctes. Vous pouvez aussi marquer vos bosses de ris pour des réglages plus rapides.
- Pensez à toujours couvrir la voile lors de sa non-utilisation.



b. Le génôis

- Si vous disposez d'un système de mousquetons pour le guindant, vérifiez leur bon fonctionnement.
- Pensez à vérifier que les patchs de protection de barres de flèche sont toujours bien positionnés, quelle que soit la position des chariots.
- Concernant la bande anti-UV, assurez-vous qu'elle soit bien à l'extérieur de la voile quand celle-ci est roulée et inspectez son état.

c. Le spinnaker/gennaker & la chaussette

- Examinez votre spi avec attention afin de repérer d'éventuels petits accrocs à réparer au plus vite avant qu'ils ne s'agrandissent.

Pour toutes questions, contactez notre équipe (récemment étoffée par l'arrivée de Michel Vaucher et de Nicolas Groux).

Bon hiver et belles fêtes de fin d'année.

Votre équipe North Sails Suisse

Naviguer en toute sécurité sur le plus grand lac d'Europe
Naviguer sur un yacht exceptionnel
 mobile (+41) 78 797 51 97, www.floatinn.ch

Vivre et dormir sur l'eau
 Bed & Breakfast au pied du Jet d'eau
 dans la rade de Genève ou au large

Voguer sur un yacht confortable
 Croisières avec équipage en pension complète
 d'un ou plusieurs jours

Visites et excursions
 Nombreuses escales séduisantes
 historiques et culturelles



Embarquement où vous le souhaitez

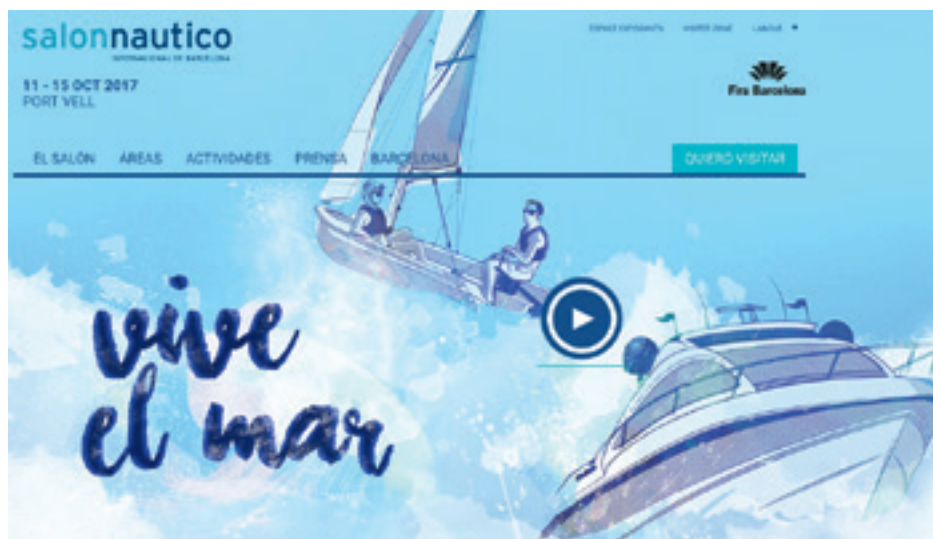
Adresse bateau:
 Quai Gustave Ador 55, CH-1207 Genève
 mobile (+41) 78 797 51 97, www.floatinn.ch

FLOATINN
 B&B AND SAILING IN GENEVA

Adresse postale:
 chemin du Croissant 6, CH-1219 Châtellaine

Voyage APB à Barcelone

Après Liverpool en 2015, Brest en 2016, voilà l'idée de voyage APB en 2017 : un petit séjour, gros week-end ou durée à choix, à Barcelone, notamment pour visiter le fameux «**Salon nautico**» qui sera ouvert **du mercredi 11 au dimanche 15 octobre 2017** dans le Port Vell, au coeur de la cité : près de 1600 exposants, avec des démonstrations et animations liées au monde de la mer toujours plus attractives pour le plaisir des yeux, y compris des expositions flottantes. Bien sûr il y a plein d'autres choses à visiter dans la capitale de la Catalogne.



Anna va nous préparer des suggestions de vols, d'hôtels et de visites. Ensuite chacun pourra faire ses réservations, adapter la durée pour qui veut prolonger ou avancer de leur séjour, choisir son mode de transport à sa guise. Cette formule a donné toute satisfaction ces dernières années, elle est modulable à souhait et laisse une grande indépendance à ceux qui le désirent. Vous en lirez les détails dans les prochains numéros mais si l'idée vous séduit déjà vous pouvez réserver les dates dans votre nouvel agenda !

A noter également : un autre salon nautique, sans doute plus modeste mais non moins sympathique, est prévu chez nos voisins à Aix les Bains : **le 22^e salon du nautisme du vendredi 31 mars au dimanche 2 avril**. Un événement organisé par le Club des plaisanciers du lac du Bourget.
<http://salon.plaisaix.com>

Conférences CCS 2017



Nos amis du CCS invitent les membres de l'APB à participer aux 4 conférences organisées durant la pause hivernale à

l'Aula HEPIA, 5 rue de la Prairie, Genève

accès via le parking rue de la Prairie. Entrée libre

Une suite d'exposés passionnants par des célébrités de la course en mer ou des sujets techniques en relation avec les bateaux et la navigation :

Mercredi 8 février 2017 à 20h00

Fleur de Passion à la rencontre de son destin Pacifique. Intervenants : Pietro Godenzi, président de la Fondation Pacifique et skipper de Fleur de Passion. Isabelle Pralong, dessinatrice, Pierre Wazzem, dessinateur

Mercredi 1^{er} mars 2017 à 20h00

Un rêve devenu réalité: Clipper round the World, une régate gagnée sur LMAX Exchange. Intervenant : Dominique Hausser

Mercredi 29 mars 2017 à 20h00

La construction navale autour du Léman: de l'âge de la pierre polie à l'âge de la pierre en plastique. Intervenant : Jean-Philippe Mayerat

Mercredi 3 mai 2017 à 20h00

Seul au Cap Horn. Intervenant : Fanch Guillon

Cours Nautischool



Cette organisation propose cet hiver des cours à Genève qui peuvent intéresser les membres de l'APB :

- Avec pour objectif de maîtriser les bases de la navigation sur un yacht en mer et de réussir l'examen du permis mer suisse, un cours de **préparation au permis mer** débutera le **10 janvier 2017**. En faible effectif, ce cours se déroulera en 10 séances, les mardis et jeudis de 19h à 21h30. Prix : 660.–
- Un cours de **préparation aux permis radio** débutera le **19 janvier 2017** et se déroulera en 4 séances, les jeudis de 19h à 21h30. Le but est de maîtriser les communications en mer, particulièrement l'utilisation de la VHF, et de réussir l'examen Short Range Certificate (SRC) de l'Office Fédéral de la Communication. Prix : 400.–
- Pour tous ceux qui veulent comprendre le fonctionnement de leur moteur diesel, être capable de faire un diagnostic simple, un **cours sur moteur diesel** aura lieu le **samedi 21 janvier (le matin)**, près de Genève. Prix : 50.–

D'autres formules sont possibles pour un groupe constitué, par exemple pour un groupe «APB». Pour tous renseignements : email : info@nautischool.ch ou contacter Patrick Servant (comité de l'APB).

Nouveaux membres

Le comité souhaite la bienvenue à :



AMDAL Thomas

ANDRIE Jean-Marc – Port Choiseul

ANTONINI Laurent – Eaux-Vives

CARRRILLO Jean-Marc

CHRISTIN Pascal – Port Choiseul

CRUZ Sandro - Hermance

DONDERO Vittorio – Wilson

FATIO Nicolas – Port-Choiseul

FAVRE Nolwenn – La Belotte

FAVROD-COUNE Eric - Hermance

GUIDI Marco – Creux-de-Genthod

JUNOD Francis

MERLIN P.-André – Port Choiseul

MONTESSUIT Jérôme –

Creux-de-Genthod

PASCHE David

RODRIGUES Carlos

SCIBILE Luigi – Eaux-Vives

SCOTT Alistair

TORRENT Christophe – Perle du lac

VOGEL Arne

Formulaire d'inscription à l'APB

écrire très lisiblement

Pour s'inscrire en ligne: www.apb.ch →



M./Mme/Mlle

Nom: Prénom:

Adresse:

Code Postal: Ville: Pays:

Date de Naissance: Profession:

Tél. privé: Tél. prof: Mobile:

Fax: Email:

Bateau Immatriculation: Assurance:

Longueur: m. Largeur: m. Place d'amarrage N°:

Tirant d'eau: Poids: Port:

Date Signature:

A envoyer à: APB – Rue Louis-Favre 35 – 1201 Genève – Renseignements: 022 733 32 40.



Quai du Mont-Blanc 4 - 1202 Genève
Tél. 022 732 47 47 - Fax 738 79 88



CROISIÈRES COMMENTÉES ET LOCATION DE YACHTS

LEMANLOISIRS



BOAT CLUB
GENÈVE

Permis de bateau

Depuis 1992 nous mettons notre savoir-faire à votre disposition pour passer votre permis de navigation. Les cours ont lieu tous les jours dans le port des Eaux-Vives.

Location de bateau à moteur

Finies les contraintes liées à l'achat et à l'entretien d'un bateau grâce à notre service de location «boat-sharing». Réservation sur internet.

Lemanloisirs.ch
079 449 49 18 Marc



Corderie-câblerie Axtmann

Pour vos loisirs, le sport, la décoration ou votre entreprise nous vous proposons un grand choix de cordes, câbles, sangles, chaînes, filets et ficelles.

Vente, conseils, confections et poses

Horaires : lundi au vendredi de 07h30 à 12h00 / 13h30 à 17h30

nouveaux locaux :

Route du Bois-de-Bay 95 - 1242 Satigny

Tél : +41 (0)22 341 40 56
Email : jm.axtmann@coblax.com

Fax : +41 (0)22 341 40 57
Web : www.coblax.com
E-shop : shop@coblax.com

Démissions

Nous avons enregistré les démissions suivantes en raison de problèmes de santé, de la vente de leur bateau ou d'un déménagement :

BIGOURET-MASSET Florence
BUCLIN François
CONSTANTIN Sandra
COUPY Gilbert
DEUTSCH Robert
DOS SANTOS DUISSENERG Edna
DUBOULE David
HAGER Christine

KAMPFEN Véronique
MESSIN Gérard
MILLOT Nicolas
HEMECKER Nathalie
IMFELD Pierre
ROCHAT Maurice
STOPPA Claude
WELTI Fabien

Le Comité les remercie pour toutes leurs années d'adhésion à l'APB,
leur souhaite une bonne continuation

et leur dédie cette photo souvenir.



Lac du barrage du Rawil - 29 octobre 2016. On peut faire le tour de ce lac à pied !

SHOP ! aux couleurs de l'APB

Polo : CHF 40.-

Modèle Unisex (navy): nombre

S / M / L / XL / 2XL / 3XL / 4XL / 5XL / 6XL

Modèle Dame (blanc) : S / M / L



Casquette: CHF 15.-

nombre

Couteau: CHF 50.- nombre



Porte-documents (navy) CHF 35.-

nombre

Nouveau :

Gilet en plume, rouge : CHF 90.-

M/L / XL /2XL/ 3XL/



Montre : CHF 150.- nombre...
(étanche, noir, chrono, bracelet
gomme, fond gravé)

Commande pour:

Nom : Prénom:.....

Tél : Adresse :.....

montant total: CHF Date:.....

Découpez cette page et envoyez-la à:
(CCP: 12-4249-2)

APB - Rue Louis-Favre 35 - 1201 Genève





SWISS DECAPAGE SERVICE

Sablage par aérogommage et hydrogommage
Bois - Pierre - Métal - Polyester - PVC - Verre



Décapage, Nettoyage et Traitement
Boiseries, meubles, dalles, pierres, portails, graffitis,
carènes et quilles de bateaux, dépolissage du verre...
Notre entreprise offre ses services tant aux professionnels
qu'aux particuliers.

Technique respectueuse de l'environnement et sans
produits chimiques

Devis gratuit

swissdecapageservice.ch

Route de Mon Idée 67 - 1226 Thônex

Tel: 079/915.45.11

e-mail: swissdecapageservice@bluewin.ch

Petites annonces de l'APB

Extrait des pages de petites annonces du site APB.CH Rubriques:
**PETITES ANNONCES - ECHANGE DE PLACES - BOURSE AUX EQUIPIERS -
PARTAGE:** Propriétaire cherchant équipiers / Navigateurs cherchant à naviguer

A VENDRE Bateau Moteur ELAN GT 570 F

1990 Longueur: 5.78 m Largeur: 2.38 m / 8 personnes / Hors bord, 115 CV YAMAHA 4 cyl./ 2 temps. Vernis boiseries à refaire. Bon état. Sans remorque. Sans place. Port de Tannay - Mies. Dernière expertise VD 22.7.2016 Prix: CHF 4000.- Contact: 022 755 17 66



A VENDRE Bateau moteur FREEDOM 230 XL

7m x 2m50, 1993, 7 places, état impeccable, Mercruiser 270 CV, embase neuve, Sondeur, flaps, bimini, hifi, douche. Prix CHF 15'000. Sans place d'amarrage. Remorque en option. Très bon état. Contact: 079 203 97 36 patrick.chalancon@bluewin.ch



Echange bouée au Creux-de-Genthod (Bains de Saugy)

contre place à quai aux alentours de Genève. Longueur 7,5 / 8 m. Contact: alexmcclaren451@hotmail.com



DAVANTAGE D'ANNONCES ET DE DETAILS SUR LE SITE WWW.APB.CH

Liste des commerçants accordant des rabais / avantages aux membres de l'A.P.B.

AE MARINE	022 341 08 74	Route de Peney 133	1214 Vernier
AGISSON SA audition	022 738 38 33	Bd James-Fazy 8-10	1201 Genève
AXTMANN Corderie-Câble.	022 341 40 56	Route du Bois de Bay 95	1242 Satigny
BAYS, NAUTICA SHOP	079 390 34 19	trend-rmarketing@bluewin.ch	www.nauticashop.ch
BAUD Eugène quincaillerie	022 869 23 23	www.eugene-baud.ch	1225 Chêne-Bourg
BOATIMEX remorques, accast.	022 752 46 79	146, Route de Thonon	1222 Vérenaz
LA SEICHE articles nautiques	022 735 41 96	Rue du XXXI Décembre19	1207 Genève
MILLET SA (Bosch) outillage	022 329 86 66	Rue Prévost-Martin 47	1205 Genève
MOBY DICK, Centre Nautique	022 755 12 76	Chemin du Vieux-Port 20	1290 Versoix
MUSIC-AND-DESIGN.CH	022 792 48 16	Route de Chancy 128	1213 Onex
NORTH SAILS Suisse voilerie	022 782 32 22	Rue du Pré-Bouvier 5	Z.I. Meyrin-Satigny
PERILLAT.CH outillage	022 342 20 09	Rue Eugène-Marziano 17	1227 Acacias
QUINCAILLERIE de Versoix	022 755 26 36	Rue des Moulins 43	1290 Versoix
SEYDOUX Mousse	022 734 28 43	Rue des Gares 12	1211 Genève 2
SFS unimarket SA outillage	022 301 05 50	Av. Antoine-Jolivet 4	1227 Carouge
SHIP SHOP F. Gauthier	022 736 20 13	Route de Thonon 146	1222 Vérenaz
TECH AUTO Spielmann	022 786 86 22	Rue des Pierres-du-Niton 6	1207 Genève
SIKKENS Center peinture	022 343 11 10	Rue Vautier 1	1227 Carouge
SUI 46°16' articles nautiques	022 950 05 55	Route de Suisse 25	1290 Versoix
TECH YACHTING	022 786 41 42	Rue du Roveray 12	1207 Genève
VIEUX-PORT Chantier Ph.Durr	022 755 24 19	Route de Suisse 121	1290 Versoix
YACHTING-SERVICE	022 776 94 83	www.yachting-service.ch	1299 Crans/Céligny
ZAHND Quincaillerie	022 736 95 51	Bd. Helvétique 30	1207 Genève

Merci à nos annonceurs ainsi qu'aux commerces qui accordent des rabais ou des avantages particuliers à nos membres. Voir leur adresse internet sur apb.ch



VICTORINOX



**FUNCTIONALITY IS PART OF
OUR FAMILY**

FLAGSHIP STORE GENEVE
RUE DU MARCHÉ 2, 1204 GENEVE

FLAGSHIP STORE ZÜRICH
RENNWEG 58, 8001 ZÜRICH

BRAND STORE BRUNNEN
BAHNHOFSTRASSE 3, 6440 BRUNNEN



MAKERS OF THE ORIGINAL SWISS ARMY KNIFE | VICTORINOX.COM

JAB
CH-1201 Genève
P.P. / Journal

LA POSTE 

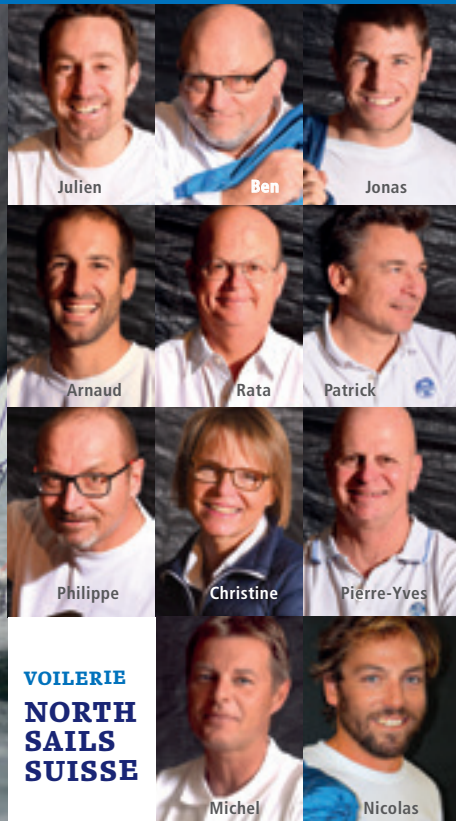


GO BEYOND™



**QUAND EN HIVER
VOUS ALLEZ SKIER,**

**LE CONTRÔLE ET
L'HIVERNAGE DE VOS VOILES,
C'EST NOTRE MÉTIER !**



**VOILERIE
NORTH
SAILS
SUISSE**

Rue du Pré-Bouvier 5
Z.I. Meyrin Satigny
1217 Meyrin Genève
T. 022 782 32 22
info@ch.northsails.com

www.northsails.ch



NORTH SAILS